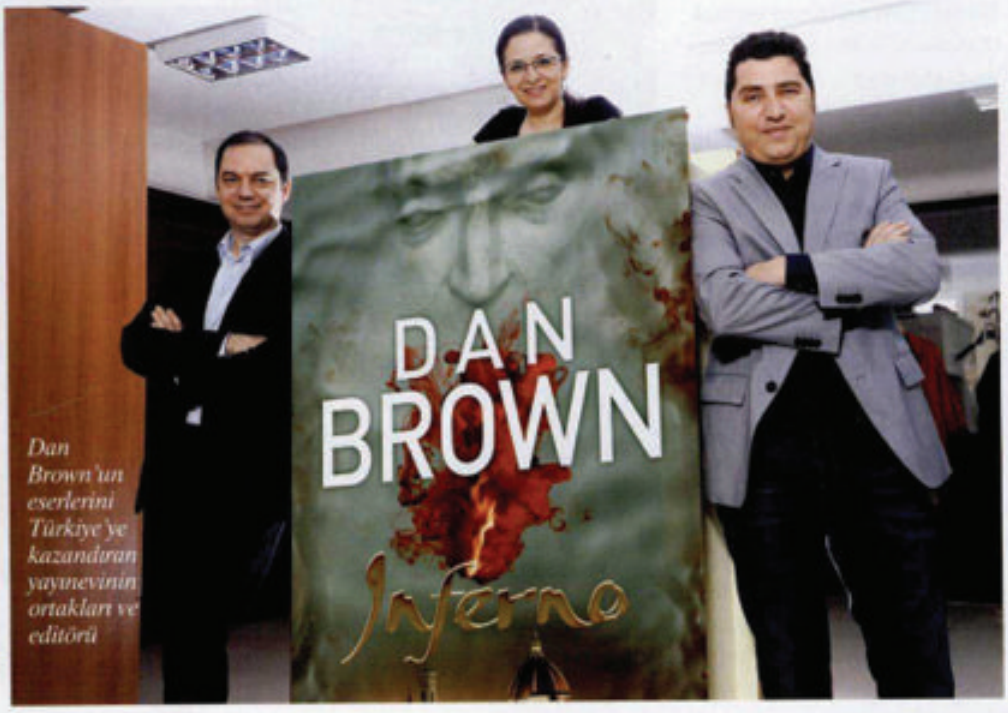
Inferno'nun Türkçe edisyonu editörü Hülya Şat:

"DAHA ÖNCE HİÇ BÖYLE BİR ORTAMDA ÇALIŞMADIM"

Benim için bilinmez bir durumdu Londra'ya gidişim. İki çevirmen arkadaşımla birlikte gittik. Normal şartlarda bir romanın çevirisini yaparken orijinal metin elimizde olur ve çeviri esnasında her sıkıştığımız durumda birbirimize bir şeyler sorar, rahatça araştırmamızı yaparız. Elimizin altında internet vardır, metni eve götürür getiririz. Ama orada öyle değildi. Birincisi çalışma odasına girdiğiniz andan itibaren yanınızda ne taşıyorsanız



Dan Brown'un eserlerini Türkiye'ye kazandıran yayınevinin ortakları ve editörü

Dante Akademisyenleri

Muhtemelen Dan Brown hakkında pek çok soruyu cevaplandırmak zorunda kalacak Yale Üniversitesi'nden Amerika Dante Derneği'nin (Dante Society of America) eski başkanı Giuseppe Mazzotta, "Brown şüphesiz insanları Dante hakkında düşünmeye sevk edecek. Fakat kaç kişi gerçekten Dante'yi okuyor? Kaç kişi şeytanın çetrefilliğine duyduğu entelektüel merak ile Dante okuyor? Belki iki kişi" diyor.

Katolikler

Daha önceden Dan Brown'u protesto eden Katolik Ligi'nin başkanı Bill Donohue "Bu adam bir sahtekar... 'Da Vinci Şifresi' piyasaya çıktığında ilk başta tamam bu bir kurgu çalışması dedim fakat baktım ki açılış sayfasında bunun gerçeklere dayandığı yazıyor... 'Inferno' için de aynı şeyi söylüyor. Bütün önceki kitaplarda peşinden sürüklenmemizin sebebi onun çok hilekâr olması. Her iki tarafa da oynuyor. 'Melekler ve Şeytanlar'da Illuminati'nin 1600'larda Vatikan'a karşı öç almaya ant içtiğini söylüyor. Fakat Illumunati 1776'ya kadar kurulmadı bile. Bu teşkilatı Galileo'yu şamar oğlanı olarak göstermek için 1600'lerde kurulmuş gibi göstermek zorunda kaldı. Bunun bir roman olduğunu sonra da tarihi gerçeklere dayandığını söylüyor ta ki tekrar ona meydan okunana kadar. Aslında pek çok Katolik karşıtı stereotipin okuyucuya reklamını yapıyorsunuz. Okuyucular gerçek ile kurguyu nasıl ayırabilirler?"

Floransa, İtalya

Eğer geçmişte yaşananlar bir göstergeyse, "Inferno"nun geçtiği Floransa Brown hayranlarınca kuşatma altına alınacak, aynen Robert Langdon'un daha önceki romanlarda ziyaret ettiği şehirler gibi. "Kayıp Sembol" kitabın geçtiği Washington'a en az beş farklı gezi turunun düzenlenmesine esin kaynağı oldu. 2006'da "Da Vinci'nin Şifresi" filmi vizyona girdikten hemen sonra Paris'i gezenlere bu kitaptan esinlenen yaklaşık 30 farklı temalı tur ve tatil paketi sunuldu.

Okuyucular

Brown kitaptaki çoğu kısa bölümü "arkası yarın"larla bitiriyor, bu uyuma vaktine önem veren birçok kişi için çok tehlikeli.

Tom Hanks

Brown romanlarının sinema uyarlamalarının vazgeçilmez oyuncusu Hanks "Inferno" için saçını yeniden uzatmak zorunda kalacak.